

АНТОН ЧЕХОВ



# О любви

*Von der Liebe*

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

RUSSISCH

АНТОН ЧЕХОВ

# О ЛЮБВИ

*Von der Liebe*

*Aus dem Russischen übersetzt von*

*Nicholas Lederer*

*Lesemethode von Ilya Frank*

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2022 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

**Text Originalfassung:** Anton Tschechow

Deutsche Übersetzung: Nicholas Lederer

Audiobook: Maria Lutovinova © EasyOriginal Verlag e.U.

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-365-1

ISBN epub 978-3-99112-366-8

ISBN pdf 978-3-99112-367-5

ISBN mobi 978-3-99112-368-2

Website und Online-Shop:

**[www.easyoriginal.com](http://www.easyoriginal.com)**

## *Маленькая трилогия / Die Kleine Trilogie*

**Человек в футляре**

*Der Mann im Futteral*

**Крыжовник**

*Die Stachelbeeren*

**О любви**

*Von der Liebe*

## *Kurzgeschichten*

**Дом с мезанином**

*Das Haus mit dem Mezzanin*

**Дама с собачкой**

*Die Dame mit dem Hündchen*

**Анна на шее**

*Anna am Halse*

## *Spiele*

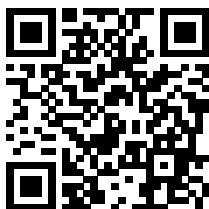
**Предложение**

*Der Heiratsantrag*

*Weitere Kurzgeschichten und Spiele folgen*

О любви

*Von der Liebe*



**Audiobook:**

<https://easyoriginal.com/audio/r12>

## О ЛЮБВИ (über die Liebe = von der Liebe; любóвь)

На друго́й день к за́втраку подава́ли о́чень вку́сные пирожки́<sup>1</sup> (auf = am zweiten Tag gab es zum Frühstück: "reichten sie" sehr leckere Piroggen; *das deutsche "man" wird im Rus. häufig durch die 3. P. Pl. ausgedrückt; пирожо́к*), ра́ков и бара́ньи котле́ты (Krebse und Hammelkoteletts; *бара́ний; бара́н — Widder, Hammel*); и пока́ е́ли (und während man aß; *есть*), приходи́л наве́рх по́вар Никано́р спра́виться (kam der Koch Nikanor nach oben, um sich zu erkundigen), что го́сти жела́ют к обе́ду (was die Gäste zum Mittagessen wünschten: "wünschen"; *зость*; *bei wiedergegebener Rede wird auf Rus. gerne das Präsens genutzt*). Э́то был челове́к сре́днего ро́ста (dies war ein Mensch = *Mann* mittleren Wuchses), с пу́хлым лицо́м и ма́ленькими глаза́ми, бры́тый (mit rǘndlichem Gesicht und kleinen Augen, rasiert; *лицо́; глаз; бры́ться — sich rasieren*), и каза́лось

---

1 Пирожо́к, auf Deutsch in etwa Piroggen, also gefüllte Teigtaschen. Heutzutage werden auf Russisch so meist süß oder herzhaft gefüllte Taschen aus brotähnlichem Teig bezeichnet.

(und es schien), что усы у него́ были не бриты (dass sein: "bei ihm" Schnurrbart nicht rasiert = *abrasiert* war; у когó-то есть — *jemand hat etwas*; ус), а выщипаны (sondern rausgezupft; а — *und, aber, sondern*; *выщипать* — *ausrupfen, -zupfen*).

---

# 1

На другой день к завтраку подавали очень вкусные пирожки, раков и бараньи котлеты; и пока ели, приходил наверх повар Никанор справиться, что гости желают к обеду. Это был человек среднего роста, с пухлым лицом и маленькими глазами, бритый, и казалось, что усы у него были не бриты, а выщипаны.

---

Алёхин рассказа́л (Aljochin erzählte), что красáвая Пелагéя была́ влюбленá в éтого по́вара (dass die schöne Pelageja in diesen Koch verliebt war = *sei*). Так как он был пьяница и буйного нра́ва (da er ein Trunkenbold und ein Hitzkopf: "ungestümen Gemüts" war; *пьяный; буйный*), то она́ не хоте́ла за него́ за́муж (wollte sie ihn nicht heiraten; *то — dann, so; вы́йти за́муж — heiraten, nur für Frauen*), но соглаша́лась жить так (aber = *sondern* einigte sich darauf, so /mit ihm/ zu leben; *соглаша́ться*). Он же был о́чень на́божен (er jedoch war sehr fromm; *же — /je-/doch, Verstärkung; на́божнýй*), и религиозные убежде́ния не позволя́ли ему́ жить так (und /seine/ religiösen Überzeugungen erlaubten es ihm nicht, so zu leben); он тре́бовал (er verlangte), что́бы она́ шла за него́



(dass sie ihn heiraten solle), и ина́че не хоте́л (und anders wollte er /es/ nicht; *и́нóй* — *anders*), и брани́л её (und er schalt sie), когда́ быва́л пьян (wenn er /mal wieder/ betrunken war; *быва́ть* — *vorkommen, für gewöhnlich sein*), и да́же бил (schlug /sie/ sogar). Когда́ он быва́л пьян (wenn er betrunken war), она́ пряталась наверху́ и рыда́ла (versteckte sie sich oben und schluchzte), и тогда́ Алёхин и прислу́га не уходили́ из дому (und dann gingen Aljochin und die Bediensteten nicht aus dem Haus; *прислу́га* — *Bediensteter, Dienerschaft*; *и́з дому́* — *Genitiv mit -у /ugs./*; *и́з дому́ /ugs./* = *из до́ма*), что́бы защити́ть её в слу́чае на́добности (um sie im Falle der Notwendigkeit zu beschützen).

---

## 2

Алехин рассказал, что красивая Пелагея была влюблена в этого повара. Так как он был пьяница и буйного нрава, то она не хотела за него замуж, но соглашалась жить так. Он же был очень набожен, и религиозные убеждения не позволяли ему жить так; он требовал, чтобы она шла за него, и иначе не хотел, и бранил ее, когда бывал пьян, и даже бил. Когда он бывал пьян, она пряталась наверху и рыдала, и тогда Алехин и прислуга не уходили из дому, чтобы защитит её в случае надобности.

---

Ста́ли говори́ть о любви́ (man begann, von der Liebe zu sprechen; *ста́ть* — *werden, /hier:/ mit etw. beginnen*).

— Как зарождается любовь (wie die Liebe entsteht), — сказа́л Алёхин (sagte Aljochin), — почему́ Пелаге́я не полюби́ла ко́гони́будь друго́го (warum verliebte Pelageja sich nicht in jemand anderen), бо́лее подхо́дящего к ней по её душе́вным и вnéшним ка́чествам (/der/ von seinen geistigen und äußeren Eigenschaften: "Qualitäten" her besser zu ihr passte; *подхо́дящий* — *geeignet, passend*), а полюби́ла и́менно Никано́ра (sondern verliebte sich ausgerechnet in Nikanor), э́того му́рло (diese Fratze), — тут у нас все зову́т его́ му́рлом (hier bei uns nennen ihn alle die Fratze), — поско́льку в любви́ важны́ вопро́сы ли́чного сча́стья (inwieweit in der Liebe die Fragen des persönlichen Glücks wichtig sind; *поско́льку* — *weil, da, /hier:/ inwieweit*) — всё это неизвёстно (das alles ist unbekannt) и обо всём э́том мо́жно трактовáть как уго́дно (und man kann über alles das sinnieren: "deuten", so viel man will; *как уго́дно* — *wie man liebt/möchte*).

---

### 3

Стали говорить о любви.

— Как зарождается любовь, — сказал Алехин, — почему Пелагея не полюбила кого-нибудь другого, более подходящего к ней по ее душевным и внешним качествам, а полюбила именно Никанора, этого мурло, — тут у нас все зовут его мурлом, — поскольку в любви важны вопросы личного счастья — всё это неизвестно и обо всем этом можно трактовать как угодно.

---

До сих пор о любви была сказана только одна неоспоримая правда (bis heute: "bis zu diesen Zeiten" ist über die Liebe nur eine unbestreitbare Wahrheit gesagt worden; *ска́зать*; *спор* — *Streit*), а именно (und zwar), что "та́йна сия велика́ есть" (dass "dies Geheimnis groß ist"; *сей* — *dieser /veralt. /*), всё же остальное (alles Weitere jedoch), что писали и говорили о любви (das man über Liebe geschrieben oder gesagt hat), было не решением (war keine Lösung), а только постановкой вопро́сов (sondern nur das Stellen von Fragen), кото́рые так и остава́лись неразрешёнными (welche auch so = *weiterhin* ungelöst geblieben sind). То объясне́ние (die Erklärung), кото́рое, ка́залось бы (welche, wie es scheinen würde; *бы* — *leitet den Konditional ein ~ würde*), годится для одного́ слúчая (sich für einen Fall eignet), уже не годится для десяти́ други́х (eignet sich schon für zehn andere nicht /mehr/), и са́мое лу́чшее, по-мо́ему (und das Beste, meiner Meinung nach), — это объясня́ть ка́ждый слúчай в отде́льности (ist es jeden Fall gesondert: "in Absonderung" zu erklären), не пыта́ясь обобща́ть (ohne zu versuchen zu verallgemeinern; *пыта́ться*). На́до, как говорят докторá (man muss, wie die Ärzte: "Doktoren" sagen; *до́ктор*), индивидуализи́ровать ка́ждый отде́льный слúчай (jeden einzelnen Fall individualisieren; *отде́льный* — *separat, einzeln*).

— Совершенно ве́рно (vollkommen wahr), — согласи́лся Бúркин (stimmte Burkin zu).

До сих пор о любви была сказана только одна неоспоримая правда, а именно, что "тайна сия велика есть", всё же остальное, что писали и говорили о любви, было не решением, а только постановкой вопросов, которые так и оставались неразрешенными. То объяснение, которое, казалось бы, годится для одного случая, уже не годится для десяти других, и самое лучшее, по-моему, — это объяснять каждый случай в отдельности, не пытаясь обобщать. Надо, как говорят доктора, индивидуализировать каждый отдельный случай.

— Совершенно верно, — согласился Буркин.

---

— Мы, русские, порядочные люди (*wir russischen, ordentlichen Leute; люди — Pl. zu человек — Mensch*), питаем пристрастие к этим вопросам (*nähren = hegen eine Leidenschaft zu diesen Fragen*), остающимся без разрешения (*die ohne Lösung bleiben; оставаться*). Обыкновенно любовь поэтизируют (*gewöhnlich poetisiert man die Liebe*), украшают её розами, соловьями (*man schmückt sie mit Rosen, Nachtigallen; роза; соловей*), мы же, русские (*wir jedoch, /wir/ Russen*), украшаем нашу любовь этими роковыми вопросами (*schmucken unsere Liebe mit verhängnisvollen Fragen; роковой — schicksalshaft, fatal; рок — Verhängnis, Schicksal*), и притом выбираем из них самые неинтересные (*und*

dabei wählen wir noch: "von ihnen" die uninteressantesten aus).

---

## 5

— Мы, русские, порядочные люди, питаем пристрастие к этим вопросам, остающимся без разрешения. Обыкновенно любовь поэтизируют, украшают ее розами, соловьями, мы же, русские, украшаем нашу любовь этими роковыми вопросами, и притом выбираем из них самые неинтересные.

---

В Москвѣ (in Moskau), когда я ещё был студѣнтом (als ich noch ein Student war), у меня была подру́га жи́зни (hatte ich eine feste Freundin: "Freundin des Lebens"; *жизнь*), милая да́ма, ко́торая вся́кий раз (eine liebe Dame, die jedes Mal), ко́гда я держа́л её в объ́ятиях (wenn ich sie umarmte: "in Umarmungen hielt"; *объятие*), ду́мала о то́м (darüber = *daran* dachte), ско́лько я бу́ду выдава́ть ей в ме́сяц (wie viel ich ihr im Monat geben würde) и почѣ́м тепе́рь говя́дина за фу́нт (und wie viel jetzt das Pfund Rindfleisch kostete; *почѣ́м* — /ugs./ *wie viel kosten, welcher Preis*). Так и мы, ко́гда лю́бим, то не перестаѣ́м задава́ть себѣ вопро́сы (so hören auch wir nicht, wenn wir lieben, damit auf, uns selbst Fragen zu stellen): че́стно это́ и́ли нече́стно (ist das ehrenhaft = *gerecht* oder ist das ungerecht), умно́ или глупо́ (klug oder dumm), к чему́ поведѣ́т э́та любо́вь и так да́лее (wozu wird diese Liebe führen und so weiter; *повесті́*). Хорошо́ это́ или нет, я не зна́ю (ob das gut oder schlecht ist: "gut dies oder nicht", weiß ich nicht), но что́ э́то меша́ет (aber

das dies stört), не удовлетворяет, раздражает (nicht zufriedenstellt, reizt) — это я знаю (das weiß ich).

---

## 6

В Москве, когда я еще был студентом, у меня была подруга жизни, милая дама, которая всякий раз, когда я держал ее в объятиях, думала о том, сколько я буду выдавать ей в месяц и почему теперь говядина за фунт. Так и мы, когда любим, то не перестаем задавать себе вопросы: честно это или нечестно, умно или глупо, к чему поведет эта любовь и так далее. Хорошо это или нет, я не знаю, но что это мешает, не удовлетворяет, раздражает — это я знаю.

---

Было похоже (es war ähnlich = es sah danach aus; *похожий — ähnlich*), что он хочет что-то рассказать (dass er etwas erzählen wollte). У людей, живущих одиноко (Menschen, die alleine leben; *люди; жить; одинокий — einzeln, einsam*), всегда бывает на душе что-нибудь такое (haben für gewöhnlich immer irgend so etwas auf dem Herzen: "Seele"; *душа — Seele, das Innere; такой*), что они охотно бы рассказали (das sie gerne erzählen würden; *охотно — gerne, bereitwillig*). В городе холостяки нарочно ходят в баню и в рестораны (in der Stadt gehen Junggesellen absichtlich in ein Badehaus oder in ein Restaurant; *холостяк; ходить; баня — Badehaus, rus. Sauna*), чтобы только поговорить (nur um /ein bisschen/ zu reden), и иногда рассказывают банщикам или официантам

очень интересные истории (und manchmal erzählen sie dem Badehauspersonal: "Badern" oder den Kellnern sehr interessante Geschichten), в деревне же обыкновенно они изливают душу перед своими гостями (im Dorf = *auf dem Land* jedoch schütten sie ihr Herz: "ergießen sie ihre Seele" gewöhnlich ihren: "vor ihren" Gästen aus; *деревня*). Теперь в окна было видно серое небо и деревья (nun sah man: "waren sichtbar" in den Fenstern den grauen Himmel und Bäume; *дерево*), мокрые от дождя (/die/ nass vom Regen /waren/; *дождь<sub>м</sub>*), в такую погоду некуда было деваться и ничего больше не оставалось (in = *bei* solch einem Wetter konnte man nirgendwo hingehen und es blieb nichts weiter; *некуда* — *nirgendwohin*; *деваться* — /ugs./ *hingehen, geraten*), как только рассказывать и слушать (als bloß: "nur" zu erzählen und zuzuhören).

---

## 7

Было похоже, что он хочет что-то рассказать. У людей, живущих одиноко, всегда бывает на душе что-нибудь такое, что они охотно бы рассказали. В городе холостяки нарочно ходят в баню и в рестораны, чтобы только поговорить, и иногда рассказывают банщикам или официантам очень интересные истории, в деревне же обыкновенно они изливают душу перед своими гостями. Теперь в окна было видно серое небо и деревья, мокрые от дождя, в такую погоду некуда было деваться и ничего больше не оставалось, как только рассказывать и слушать.

---

— Я живу в Софьино и занимаюсь хозяйством уже давно (ich lebe und befasse mich schon lange mit der Landwirtschaft in Sofjino; *жить; заниматься; хозяйство* — /Land-/Wirtschaft), — начал Алёхин (begann Aljochin), — с тех пор, как кончил в университете (seitdem ich das Studium beendet habe: "in der Universität beendet habe"). По воспитанию я белоручка (der Erziehung nach bin ich arbeitsscheu: "ein Weißhändchen"; *белоручка* — *arbeitsfaul, -scheu*), по наклонностям (den Neigungen nach) — кабинетный человек (bin ich ein Mann des Arbeitszimmers = Stubenmensch), но на именини, когда я приехал сюда, был большой долг (aber als ich hierhin ankam, war auf dem Gut ein eine große Schuldenlast: "Schuld"; *имение*), а так как отец мой задолжал отчасти потому (und da mein Vater zum Teil deshalb verschuldet war; *задолжать* — *in Schulden geraten; долг* — *Schuld*), что много тратил на моё образование (weil er viel auf = *für* meine Bildung ausgegeben hatte; *потому, что* — *weil*), то я решил (entschied ich), что не уеду отсюда и буду работать (dass ich von hier nicht wegfahre und arbeiten werde; *уехать*), пока не уплачу этого долга (bis ich diese Schulden nicht begleiche: "bezahle"; *уплатить*). Я решил так и начал тут работать (ich entschied so und fing an hier zu arbeiten), признаюсь, не без некоторого отвращения (ich gebe zu, nicht ohne einen gewissen Widerwillen; *признаться*).



---

— Я живу в Софьине и занимаюсь хозяйством уже давно, — начал Алехин, — с тех пор, как кончил в университете. По воспитанию я белоручка, по наклонностям — кабинетный человек, но на имении, когда я приехал сюда, был большой долг, а так как отец мой задолжал отчасти потому, что много тратил на мое образование, то я решил, что не уеду отсюда и буду работать, пока не уплачу этого долга. Я решил так и начал тут работать, признаюсь, не без некоторого отвращения.

---

Здѣшняя земля даёт не много (die hiesige Erde gibt nicht viel; *давать*), и, чтобы сѣльское хозяйство было не в убыток (und, damit die Landwirtschaft kein Verlustgeschäft ist: "nicht im Abgang ist"), нѣжно пользоваться трудом крепостных или наёмных батраков (muss man die Arbeitskraft: "Arbeit" von Leibeigenen und Mitarbeitern: "gemieteten Tagelöhnern" nutzen; *крепостной*), что почти одно и то же (was beinahe ein und dasselbe ist; *тот же — derselbe*), или же вести своё хозяйство на крестьянский лад (oder seine Landwirtschaft auf bäuerliche Art führen; *лад — Wohllaut, Wohlklang; Art und Weise*), то есть работать в поле самому (das ist = *das heißt*, im Feld selbst arbeiten), со своей семьёй (mit seiner Familie; *семья*). Середины тут нет (eine Mitte gibt es hier nicht). Но я тогда не вдавался в такие тонкости (aber damals habe

ich auf solche Details nicht geachtet; *вдаваться в тонкости* — auf Details eingehen; *тонкость* — Dünne; Finesse, Feinheit; *тонкий* — dünn, fein).

---

## 9

Здесьняя земля дает не много, и, чтобы сельское хозяйство было не в убыток, нужно пользоваться трудом крепостных или наемных батраков, что почти одно и то же, или же вести свое хозяйство на крестьянский лад, то есть работать в поле самому, со своей семьей. Середины тут нет. Но я тогда не вдавался в такие тонкости.

---

Я не оставлял в покое ни одного клочка земли (*ich ließ nicht einen Fleck Erde in Ruhe* = unberührt; *клочок* — *Fleck, Stückchen*), я сгонял всех мужиков и баб из соседних деревень (*ich trieb alle Bauern und Weiber aus den benachbarten Dörfern zusammen*; *деревня, pl. деревни*), работа у меня тут кипела неистовая (*rasend kochte die Arbeit bei mir* = es wurde ungestüm gearbeitet; *неистовый* — *rasend, ungestüm*); я сам тоже пахал, саял, косил (*ich pflügte, säte, mähte selbst*) и при этом скучал и брезгливо морщился (*und dabei langweilte ich mich und verzog angeekelt das Gesicht*; *морщиться* — *das Gesicht verziehen*), как деревенская кошка (wie eine Dorfkatze), которая с голоду ест на огороде огурцы (*die aus = vor Hunger im Gemüsegarten Gurken isst*; *огурец*); тело моё болело (*mein Körper schmerzte*), и я спал на ходу (*und ich schlief*

im Gehen). В первое время мне казалось (in der ersten Zeit = *zunächst schien es mir*), что эту рабочую жизнь я могу легко помирить со своими культурными привычками (dass ich dieses Arbeitsleben leicht mit meinen kulturellen Gewohnheiten versöhnen = *in Einklang bringe könnte; лёгкий*); для этого стоит только, думал я (dafür braucht: "steht" es nur, dachte ich), держаться в жизни известного внешнего порядка (sich im Leben an einer gewissen: *"/mir/ bekannten" äußeren Ordnung festzuhalten*).

---

## 10

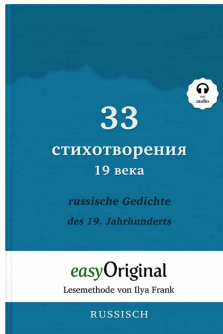
Я не оставлял в покое ни одного клочка земли, я сгонял всех мужиков и баб из соседних деревень, работа у меня тут кипела неистовая; я сам тоже пахал, сеял, косил и при этом скучал и брезгливо морщился, как деревенская кошка, которая с голоду ест на огороде огурцы; тело мое болело, и я спал на ходу. В первое время мне казалось, что эту рабочую жизнь я могу легко помирить со своими культурными привычками; для этого стоит только, думал я, держаться в жизни известного внешнего порядка.

---

# Russisch



# Russisch



# *easy*Original

**Spaß am Lesen in der Fremdsprache**

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher  
und Online-Shop

**[www.easyoriginal.com](http://www.easyoriginal.com)**